



MENDOZA, - 1 DIC. 2017

VISTO:

El Expediente CUY:0012631/2017, donde la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales, Asuntos Legales y Administración del Rectorado, las actuaciones correspondientes al Convenio Marco de colaboración mutua suscripto entre esta Universidad y la Europa Universität Flensburg, Alemania, y

CONSIDERANDO:

Que el presente Convenio tiene por objeto implementar las acciones tendientes a desarrollar, en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones.

Por ello, atento a lo expuesto, el Dictamen N° 1444/2017 de la Dirección de Asuntos Legales del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20, Inciso 25) del Estatuto Universitario, las Ordenanzas Nros. 47/2008-C.S. y 80/2006-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 23 de agosto de 2017,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Convenio Marco de colaboración mutua suscripto entre esta Universidad y la EUROPA UNIVERSITÄT FLENSBURG, Alemania, el cual tiene por objeto implementar las acciones tendientes a desarrollar, en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones, cuyos respectivos textos en versiones castellanas e inglesa obran en los Anexos I y II que con DOS (2) hojas cada uno, forman parte de la presente resolución.

ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones.

Abog. Víctor Enrique IBAÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N° 1327

Ig
Univ. Alemania- marco (Convenios)



ANEXO I

-1-



CONVENIO MARCO ENTRE
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, REPÚBLICA ARGENTINA
Y
LA EUROPA-UNIVERSITÄT FLENSBURG, REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

---Entre la **Universidad Nacional de Cuyo**, con domicilio en Centro Universitario, Sede Rectorado (Edificio Nuevo), M5502JMA Ciudad-Mendoza, República Argentina, por una parte, representada por su señor Rector, Ing. Agr. **Daniel Ricardo PIZZI** y la **Europa-Universität Flensburg**, con domicilio en Europa-Universität Flensburg, Auf dem Campus 1, 24943 Flensburg, Alemania, por la otra, representada por su Presidente, Prof. Dr. **Werner REINHART**, acuerdan celebrar el presente Convenio Marco de colaboración mutua sujeto a las siguientes cláusulas:-----

PRIMERA: Las partes acuerdan implementar las acciones tendientes a desarrollar, en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones.-----

SEGUNDA: Los distintos campos de cooperación, así como los términos, condiciones y procedimientos de ejecución de cada uno de los proyectos que se implementen, serán fijados mediante Acuerdos Específicos entre las partes, para lo cual el Rector de la Universidad Nacional de Cuyo delega atribuciones en la Facultad de Artes y Diseño, Facultad de Ciencias Económicas, Facultad de Ciencias Médicas, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Facultad de Derecho, Facultad de Filosofía y Letras, Facultad de Ingeniería, Facultad de Odontología, Facultad de Educación, Facultad de Ciencias Agrarias y la Facultad de Ciencias Aplicadas a la Industria, Facultad de Ciencias Exactas y Naturales, Instituto Tecnológico Universitario e Instituto Balseiro para la suscripción de los mismos.-----

TERCERA: En el supuesto que el objeto del Acuerdo Específico implique obligaciones de índole económica para cualquiera de las partes firmantes, tal circunstancia deberá consignarse expresamente en el acuerdo detallando los términos pactados bajo pena de nulidad.-----

CUARTA: Los resultados que se logren a través de trabajos realizados en virtud del presente Convenio, serán de propiedad común y podrán ser publicados conjunta o separadamente por las partes, con indicación de origen y autoría. Asimismo, en la realización de proyectos de investigación y otras actividades en que intervengan ambas partes, se consignará la participación correspondiente.-----

QUINTA: El presente Convenio regirá a partir de la fecha de la última firma puesta en él y mantendrá su vigencia por el término de **cinco (5) año/s**, pudiendo ser renovado a su vencimiento a solicitud de una de las partes. Asimismo podrá ser rescindido antes de su vencimiento a solicitud de una de ellas, lo cual deberá ser comunicado a la otra con una antelación no menor de **NOVENTA (90) días**.-----



Res. N° 1327

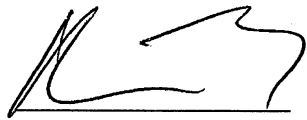
ANEXO I

-2-



SEXTA: Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente Convenio, las partes acuerdan primero agotar las negociaciones directas y amigables. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán, un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral.

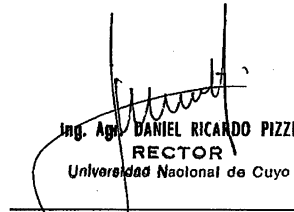
---En prueba de conformidad se firman dos (2) ejemplares en español, dos (2) ejemplares en inglés y dos (2) ejemplares en alemán de un mismo tenor y a un solo efecto.



Firma por Europa-Universität
Flensburg

Presidente
Prof. Dr. Werner REINHART

Fecha: 11.10.17



Ing. Agr. DANIEL RICARDO PIZZI
RECTOR
Universidad Nacional de Cuyo

Firma por Universidad
Nacional de Cuyo

Rector
Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI

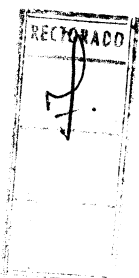
Fecha: 28/08/2017



Abog. Víctor Enrique IBAÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo



Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° 1327



FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, ARGENTINA
AND
EUROPA-UNIVERSITÄT FLENSBURG, GERMANY

The **Universidad Nacional de Cuyo**, based in the New Building of the University Center, M5502JMA - City of Mendoza, Province of Mendoza, Republic of Argentina, represented by its Rector, Ing. Agr. **Daniel Ricardo PIZZI** and **Europa-Universität Flensburg** based in Auf dem Campus 1, 24943 Flensburg, Germany represented by its President, Prof. Dr. **Werner Reinhart**, agree to enter into this framework agreement on mutual collaboration that will be subject to the following clauses:

First: The parties agree to establish joint academic, scientific and cultural projects to the benefit of both institutions, within the framework of the regulations applying in each of the institutions and subject to the availability of resources,-----

Second: The various fields of cooperation, as well as the terms, conditions and procedures to execute each of the projects, shall be established through specific agreements between the parties, for which the Rector of the National University of Cuyo delegates competences to the Faculty of Arts and Design, the Faculty of Economic Sciences, the Faculty of Medical Sciences, the Faculty of Political and Social Sciences, the Faculty of Law, the Faculty of Arts, the Faculty of Engineering, the Faculty of Dentistry, the Faculty of Elementary and Special Education, the Faculty of Agricultural Sciences, the Faculty of Applied Sciences for Industry, Faculty of Exact and Natural Sciences, University Technological Institute and Balseiro Institute, to negotiate specific agreements.-----

Third: In the case that the subject, matter of the special agreement, requires economic obligations for any of the signatory parties, that fact must be explicitly expressed in the agreement, thus detailing the terms agreed. In the case of non-compliance with this requirement the agreement is declared void.-----

Fourth: Unless otherwise stipulated in an individual joint research agreement, all intellectual property developed solely by employees of one party shall be the property of that party. Intellectual property jointly developed by employees of both parties shall be joint property. Intellectual property rights of third parties (e. g. students) remain unaffected. Each party may use jointly owned property, except for results capable of intellectual property protection, for their own purposes in research and teaching and may publish it jointly or separately, indicating source and authorship. Furthermore, when conducting research projects and other activities in which both parties are involved, the mutual participation must be declared.-----



ANEXO II

-2-



Europa-Universität
Flensburg



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

Fifth: This agreement shall be effective as of the date of the last signature placed and remains in force for a period of **5 (five) years**. It may be renewed at maturity at the request of one party. It may also be terminated prior to maturity at the request of one the parties, which fact must be communicated to the other party with a notice of not less than thirty (30) days .-----

Sixth: In case of any variance of opinion deriving from the interpretation or implementation of this agreement, the parties undertake to arrive at a solution through direct and friendly negotiations. If the differences still persist, the parties, of mutual consent, and depending on the complexity of the issue, shall designate one or more arbitrating mediators of international renown and recognition in the technical field under dispute. In such an event, the parties shall jointly lay down the corresponding regulations for arbitral procedure.-----

Having read the present agreement and being fully aware of the content, the parties hereby affix their signatures in four documents, two (2) in English and two (2) in Spanish. Moreover, the English version of the agreement is binding. The partners agree on settling any differences of interpretation, which may result by reason of language or legal matters, as partners in the spirit of scientific cooperation.-----

Signed by
Europa-Universität Flensburg
President
Prof. Dr. Werner Reinhart

Date: 23.05.2017

Prof. Dr. Werner Reinhart
Präsident

Signed by
Universidad Nacional de Cuyo
Rector
Ing. Agr. Daniel Ricardo Pizzi

Date: 28/08/2017

Ing. Agr. DANIEL RICARDO PIZZI
RECTOR
Universidad Nacional de Cuyo

Abog. Víctor Enrique IBAÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N°

1327